

# JOURNAL OF ORIENTAL STUDIES

Co-published by School of Chinese, The University of Hong Kong and  
Center for Chinese Language and Cultural Studies, Stanford University

VOLUME 46

NUMBER 1

# 東方文化

第四十六卷第一期

香港大學中文學院、史丹福大學中華語言文化研究中心 聯合出版

## CONTENTS

## 目次

## ARTICLES

## 論文

- John C.Y. WANG “Multiflorate Splendour” – A Commentary on 1  
 王靖宇 Three English Translations of Scene 10 of *The Peony Pavilion*  
 “姹紫嫣紅” —— 《牡丹亭·驚夢》三家英譯評點
- BUI Ngoc Son The Confucian Foundations of Hồ Chí Minh’s Vision of 35  
 Government  
 胡志明政治思想中的儒學基礎
- 賀廣如 王龍溪對邵康節《易》學的繼承與轉化 61  
 HO Goang-ru Wang Longxi’s Adaptation and Transformation of Shao Yong’s *Yi*  
 Study
- 許振興 地圖上的政治教育：〈古今華夷區域總要圖〉的啟示 95  
 HUI Chung Hing Map as a Tool for Political Education:  
 Inspiration from *Gujin hua yi quyue zongyao tu*
- 劉燕萍 暴劫、受難與超越死亡 109  
 LAU Yin Ping, ——論《剪燈新話》中的〈翠翠傳〉和〈愛卿傳〉  
 Grace Calamity, Suffering and the Transcendence of Death: A Discussion  
 of “Cuicui zhuan” and “Aiqing zhuan” in *Jiandeng Xinhua*

## REVIEWS

## 書評

- Joseph Tse-Hei Lee, Lida V. Nedilsky, and Siu-Keung Cheung, AURELIO INSISA 131  
 eds., *China’s Rise to Power: Conceptions of State Governance*
- 《三十歲前的孫中山：翠亨，檀島，香港，1866–1895》， 招祥麒 133  
 黃宇和著。

## BOOKS RECEIVED

137

## 待評新書一覽

## A SHORT GUIDE TO STYLE

139

## 稿件格式